

أحب علي جميع الأسئلة

السؤال الأول: ترجم القطعة الآتية ترجمة حرفية إلى اللغة العربية:

Der Arzt stellt dabei weitere Fragen. Er fragt, wie lange die Schmerzen schon anhalten. Er fragt, ob die Schmerzen nur manchmal existieren oder immer da sind. Er fragt, ob es zum Beispiel in der Familie ähnliche Probleme gibt, ob man eventuell eine Krankheit geerbt hat. Und ob es Medikamente gibt, die man nicht verträgt oder gegen die man allergisch ist. Er versucht, aus den Symptomen eine Diagnose zu ziehen. Das bedeutet: Er setzt die verschiedenen Schmerzen zusammen und versucht herauszufinden, was die Ursache ist.

السؤال الثاني: ترجم القطعة التالية مع تنفيذ الآتي في ضوء دراستك:

- 1- تحليل النص وتحديد كل ما يوجد به من مشاكل. مع تنفيذ نوعها وبيان الأسلوب المقترح للتعامل معها وترجمتها في ضوء ما درست.
- 2- إعادة إنتاج هذه القطعة وترجمتها باللغة العربية دون إخلال بالمعنى والمضمون.

Die Geschichte der Stadt geht in die ferne Vergangenheit zurück. Ihre erste urkundliche Erwähnung fällt auf das Jahr 1237. Berlin lag an den Handelswegen und entwickelte sich sehr schnell. Im 19. Jahrhundert war Berlin eine der größten und schönsten Städte Europas. 1871 wurde es zur Hauptstadt des deutschen Kaiserreiches. Am Ende des zweiten Weltkrieges lag das zerstörte Berlin in Ruinen. Die Zeit des Nazionalsozialismus war für Deutschland zu Ende. Berlin wurde wieder aufgebaut. Seit 1948 bis 1989 war Berlin in zwei Teile geteilt, in West- und Ost-Berlin. West-Berlin war das Gebiet des amerikanischen, französischen und britischen Sektors und der sowjetische Sektor (Ost-Berlin) wurde 1949 zur Hauptstadt der DDR. Die Berliner Mauer fiel erst 1989. Berlin wurde wieder zur Hauptstadt des vereinten Deutschland.

↓ أنظر خلف الورقة

المقرر: ترجمة من الألمانية إلى العربية
التاريخ 2024/1/1 (الامتحان ورقتان)

كلية الآداب جامعة دمياط
بالفرقة الثالثة برنامج متعدد اللغات
أستاذ المقرر: أ.م.د. محمد جمال راشد

السؤال الثالث: ترجم القطعة التالية مع تنفيذ الآتي في ضوء دراستك:

- 1- تحليل النص وتحديد كل ما يوجد به من مشاكل. مع تحديد نوعها وبيان الأسلوب المقترح للتعامل معها وترجمتها في ضوء ما درست.
- 2- إعادة إنتاج هذه القطعة وترجمتها باللغة العربية دون إخلال بالمعنى والمضمون.
- 3- أوجد تفسيراً مناسباً للكلمات التي يوجد أسفلها خط في القطعة عند إعادة إنتاج النص، مع التوضيح في تعليقك إذا كانت تمثل مشكلة بالنسبة للنص أم لا.

Der Verlust des Erbes führt zum Verlust der Identität von den Ländern, die sie privilegiert macht, deshalb hat das Welterbe großen internationalen Wert, weil es als großer Zeuge der Kultur von den alten Bevölkerungen, ihrer Zivilisationen, ihrer Geschichten und ihrer Entwicklungen gilt, die sie hinter sich gelassen haben. Aus diesem Grund hat UNESCO auf seinen Schutz vor den Gefahren aufgepasst. Diese Gefahren sind wohl wegen der Naturkatastrophen, der Kriegen usw. Es gibt zwei Arten vom Welterbe:

- Weltnaturerbe wie Wiener Wald und Deutsches Wattenmeer.
- Weltkulturerbe, das in das sehbare Kulturerbe geteilt wird, das die archäologische und historische Wahrzeichen und Stätten enthält wie Schloss und Park von Schönbrunn, Kölner Dom und Museumsinsel, die für die Menschenmenge für die Bildung mit der Beobachtung und der Unterhaltung geöffnet werden. Das Weltkulturerbe, das nicht spürbar ist, Gedanken, Kulturen, Künste wie Tanz und Musik, Traditionen, Handwerksberufe und Rituale enthält.

أ.م.د. محمد جمال راشد

الأستاذة من همتي